

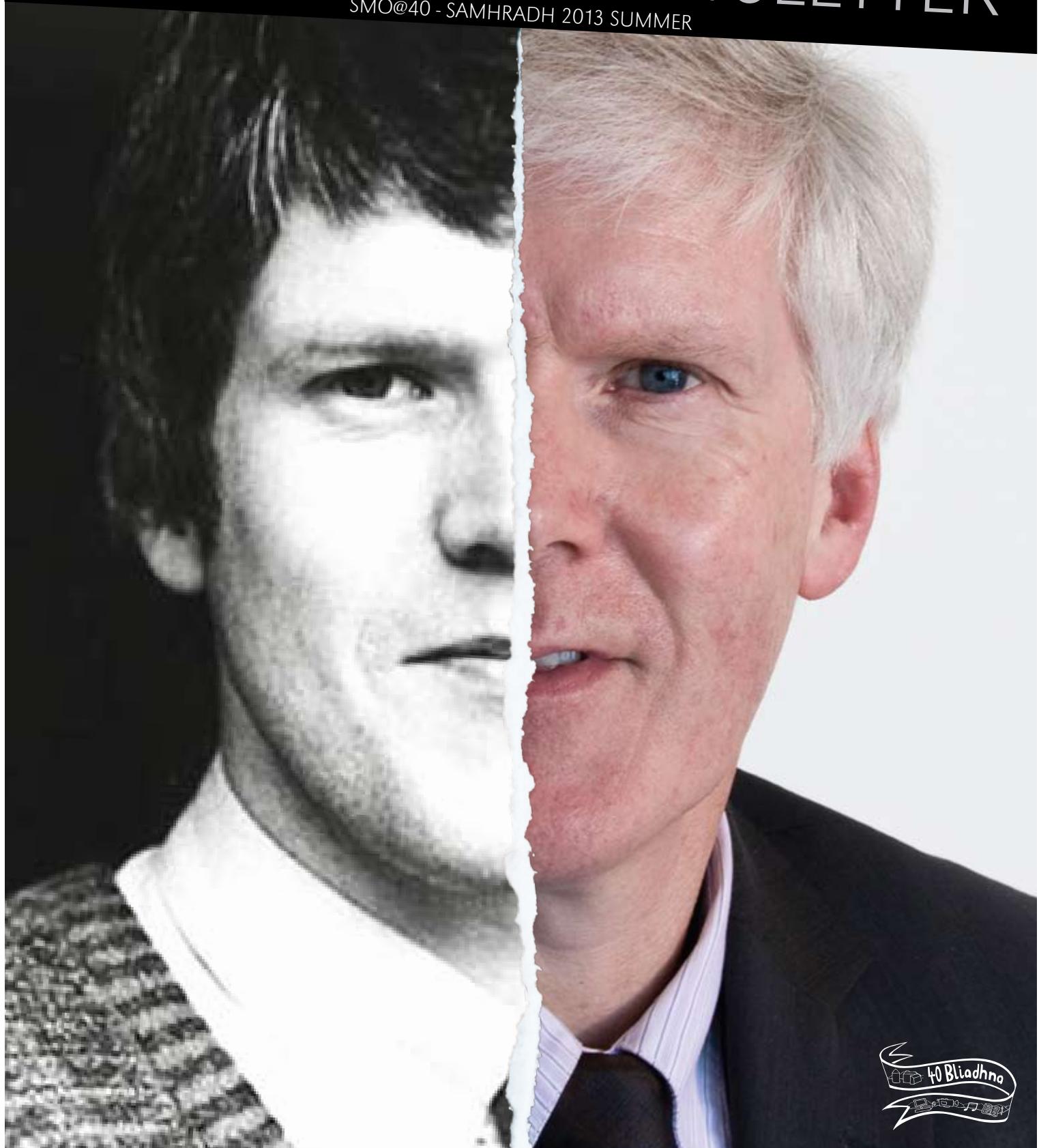


SABHAL  
MÒR OSTAIG

Ionad Nàiseanta Cànan is Cultar na Gàidhlig

# CUAIRT-LITIR      NEWSLETTER

SMO@40 - SAMHRADH 2013 SUMMER



40 Blàdhna  
1973-2013

# A CAL-TOISICH FOREWORD



## FACAL-TOISICH BHON PHRIONNSAPAL

B' e bliadhna shònraichte a bha ann an 1973 dhan Ghàidhlig. Sin a' bhliadhna san deach Sabhal Mòr Ostaig a stèidheachadh agus sin cuideachd a' bhliadhna san tàinig an còmhlan Runrig ri chèile. Chuir an dà thachartas sin spionadh às ùr dhan chànan is dhan chultar agus bha, is tha, am buaidh ri fhaicinn is ri fhaireachdann chan ann a-mhàin san Eilean Sgitheanach ach fad is farsainn tron dùthach is thall thairis. Tha na miltean de luchd-leantainn aig Runrig air feadh an t-saoghal agus tha an còmhlan air a bhith mar mheadhan air mòran dhaoine a thàladh gu ar cànan. Tha ruigse eadar-nàiseanta aig an t-Sabhal Mhòr cuideachd, nì a tha glè fhollaiseach gach samhradh nuair a thig oileanaich à iomadh dùthach gu cursaichean goirid na Colaiste.

Tha e iomchaidh anns a' bhliadhna sa bheil Runrig agus an Sabhal Mòr a' ruighinn 40 bliadhna a dh'aois gum bi a' Cholaiste a' com-pàirteachadh ann an cuirm mhòr a bhios aig Runrig san Eilean Dubh san Lùnastal. Sin direach aon dhe na tachartasan a thathar a' cur air dòigh airson dà fhicheadamh bliadhna na Colaiste a chomharrachadh. Bha consaert mòr againn toiseach na bliadhna aig an fhèis Celtic Connections ann an Glaschu agus bha fàilteachadh rioghail againn leis a' Mhòrachd Rioghail, am Prionnsa Teàrlach, ann an Lùchairt Holyrood ann an Dùn Èideann san Ògmhios. Gheibhearr fios mu thuilleadh thachartasan a tha san amharc, nam measg Bäl ann an Glaschu san t-Samhain, sa chuairtlitir seo agus air làrach-lìn na Colaiste.

Tha aon neach gu h-àraidh a tha a' roichdachadh a' cheangail eadar Runrig agus Sabhal Mòr. 'S esan Donaidd Rothach a choisinn mòr-chliù mar sheinneadair sa chòmhlan agus a tha nis na Stiùiriche Leasachaidh is Ealain aig a' Cholaiste. 'S e Donaldh a tha a' co-òrdanachadh tachartasan comharrachaидh na 40mh bliadhna agus 's ann airson cuideachd a tha an t-uallach air a bhith ionmhas a thogail airson leasachadh na Cille Bige. Fhuaireas dearbhadh sa Chèitean gun robh an t-airgead a tha a dhith airson na ciad ìre dhen phròiseact a-nis air aontachadh le diofar bhuidhnean maoineachaidh agus leigidh sin leinn teannadh air an ath cheum ann an leasachadh an t-Sabhal Mhòir anns an aon bhliadhna sa bheil sinn a' dèanamh uайл às an 40mh ceann-bliadhna.

Tha e cudromach aig àm far a bheilear a' coimhead air ais air na chaidh a choileanadh gu ruige seo gum bithear cuideachd a' coimhead air adhart gu feumalachdan an ath ghinealaich. Le leasachadh na Cille Bige, tha an lèirsinn a bh' aig Iain Noble airson Sabhal Mòr sna 70an a' sior thighinn gu bith.

## FOREWORD FROM THE PRINCIPAL

1973 was a highly significant year for Gaelic. That was the year Sabhal Mòr Ostaig was founded and it was also the year the band, Runrig, was formed. These two initiatives gave the language and culture renewed vigour and vitality and their impact can be seen and felt not just in Skye but throughout the country and overseas. Runrig have thousands of fans worldwide and the band has been instrumental in drawing many people to our language. Sabhal Mòr also has an international reach as is evident each summer when students from many different countries attend the College's short courses.

It is appropriate in the year that both Runrig and Sabhal Mòr have their 40th anniversary that the College will be taking part in Runrig's Ceilidh on the Moor in the Black Isle in August. That is just one of the ways in which we are marking the 40th year of the College. A major concert was held at the start of the year at the Celtic Connections festival in Glasgow and HRH Prince Charles hosted a reception for the College in the Palace of Holyroodhouse in Edinburgh in June. More information about forthcoming events, including a Ball in Glasgow in November, can be found elsewhere in this newsletter and on the College website.

One individual, in particular, embodies the association between Runrig and Sabhal Mòr. That person is Donnie Munro, greatly acclaimed as lead singer with the band and now Director of Development and the Arts at the College. Donnie is co-ordinating the programme of events to mark our 40th anniversary and he has also been charged with the task of raising funds for the Kilbeg development. Confirmation was received in May that the finance required for the first phase of the project had been agreed by the various funding bodies and that will enable the next stage of the development of Sabhal Mòr to begin in the year we celebrate the 40th anniversary.

It is important at a time when we reflect on all that has been achieved to date that we also look to the future and consider the needs of the next generation. With the Kilbeg development, the vision Iain Noble had for Sabhal Mòr in the 70s continues to be translated into reality.

## MAOINEACHADH EÒRPACH A' COILEANADH EARRANN MHAOINEACHAIDH ÌRE 1 BAILE NA CILLE BIGE

D h' fhoillsich An Leas Phrìomh Mhìnisteir, Nicola Sturgeon, BPA, sa Chèitean gun tèid £1.908m de mhaoineachadh calpa a shònachadh don phròiseact an lùib Prògram Mhaoinean Structarail Eòrpach ERDF. Tha am maoineachadh a' coileanadh earrann mhaoineachaидh ìre 1 de £6.7m a chaidh a dhearbhadh mar thà agus mar sin faodar ìre 1 de Phròiseact Leasachaидh Baile na Cille Bige a chur air chois air ball.

Thèid bun-structair is seirbheisean leasachaидh don chìad cheithir acairean air làrach Mòr Phlana na Cille Bige a chur air chois an lùib ìre 1 den phlana. Thèid togalach ùr a chur air bhonn do SMO anns am bi Rianachd, Rannsachadh, Sgaoileadh Èòlais is lomairtean gan leasachadh agus anns an tèid 20 dreuchd a tha ann mar-thà a ghlièidheadh agus 20 dreuchd ùr a chruthachadh sa choimhairsnachd, agus buaidh eaonamach de £400,000 na chois. Thèid obair ìre 1 a chur air adhart rè 15 mìosan bhon t-Sultain 2013 anns an tèid 50 dreuchd a chruthachadh is £1.6m a thoirt don eaonamaidh.

Thuirt Neach-cathrach SMO, an Siorraidh Ruaraidh Iain MacLeod, "Tha am pròiseact a' tachairt aig crois-rathaid chudromach ann an eachdraidh an t-Sabhal Mhòir: bidh a' chìad phloc air a ghearradh ann an 2013, nuair a bhios sinn a' comharrachadh an 40mh Ceann-bliadhna againn. Tha an tuiteamas sin gu math iomchaidh seach gum bi am baile ùr, ann an iomadh dòigh, na thaisbeannadh air amasan agus rùintean Shir Iain Noble agus nan Urrasairean aige a stèidhich SMO, gum biodh Gàidhlig, mar chànan, na h-adhbhar brosnachaидh do leasachadh eaonamach agus sòisealta san sgìre. Tha mi cinnteach às gum biodh iad air a bhith gu mòr air cùl na tha fo ar comhair an-dràsta."

## EU FUNDING COMPLETES KILBEG VILLAGE PHASE 1 FUNDING PACKAGE

D eputy First Minister, Nicola Sturgeon, MSP, announced in May that £1.908m of capital funding would be allocated to the project through the ERDF European Structural Funds Programme. The funding completes the wider £6.7m Phase 1 funding package already secured and means that Phase 1 of the visionary Kilbeg Village Development Project can now begin immediately.

Phase 1 of the plan will provide development infrastructure and services to the first four acres of the Kilbeg Master Plan site. It will also provide SMO with a new Administration, Research, Knowledge Exchange and Enterprise building which will sustain 20 existing posts and create up to 20 new jobs in the local community, generating an economic benefit of over £400k per annum. The construction of Phase 1 is planned to take place over 15 months from September 2013 with the creation of 50 jobs and earnings into the economy of £1.6m.

Sabhal Mòr Ostaig Chairman, Sheriff Roddy John MacLeod said, "The project is taking place at a significant juncture in Sabhal Mòr Ostaig's history as the first sod will be cut in 2013, the year in which we celebrate our 40th Anniversary. That coincidence is so appropriate since the new village will, in many ways, be an expression of the aims and aspirations of Sir Iain Noble and his founding Trustees, for the Gaelic language to be the stimulus for the economic and social development of the area".



## EACHDRAIDH NA COLAISTE AGUS LEASACHAIDHEAN ÙRA

T ha dà fhichead bliadhna ann bho chaidh Sabhal Mòr Ostaig a chur air bhonn. Cha robh ann an-toiseach ach beachd agus seann togalach. Cha robh ann ach corra cheàilidh agus clasoidhche is càrsa samhraidh... Ach cuideachd bha lèirsinn ann agus dòchas gun tigeadh ionad foghlaim gu bith le àite airson pàistean, clann-sgoile, daoine le ceum agus daoine le for-cheum. Bhathar ag iarraidh àite a chur air chois air am faodadh daoine bho air feadh an t-saoghal tadhal agus ùidh aca sa Ghàidhlig.

Tha Sabhal Mòr Ostaig a-nis na colaiste àrd-ìre a tha na pàirt de dh' Oilthigh na Gàidhealtachd agus nan Eilean. Tha i cuideachd na h-lonad Nàiseanta airson Cànan is Cultar na Gàidhlig le 78 oilleanach làn-thìde agus 10 a tha pàirt-thìde air làrach na colaiste, 250 a tha dèanamh càrsa air astar agus bidh mu 750 duine a' dèanamh càrsa-goirid innti gach bliadhna. Tha 25 luchd-obrach acadaimigeach aig Sabhal Mòr Ostaig agus tha 79 daoine ann an dreuchdan eile aig a' cholais, agus tha 32 ag obair aig buidheann no companaidhean a tha stèidhichte sa cholais.

Tha a' cholais a' tabhann oideachadh sa Ghàidhlig agus càrsachean air an teagast tron Ghàidhlig bho ìre teisteanais agus dioplòma gu ìre ceuma agus for-cheuma. Gheibh oilleanach cothrom air foghlam làn-thìde, pàirt-thìde agus air astar, air neo faodaidh iad càrsa goirid a ghabhail ann an cuspair sònraichte. Far an robh sabhal is ceàrnag, tha a' cholais a-nis air leudachadh gus a bheil 90 seòmraichean-fuirich ann airson oilleanach, sàr ghoireasan teagaisg agus coimhlearsnachd, dachaigh airson chompanaidhean malaireach agus iomairtean Gàidhlig nàiseanta, ionad càraim-chloinne Gàidhlig, stiùdio teibhisein agus goireasan craolaidh is clàraidh.

'S ann an 1973 a chaidh Sabhal Mòr Ostaig a stèidheachadh mar urras carthannais agus e na amas don bhuidhinn a bha air cùl ghothaichean ionad foghlaim a chur air bhonn le Gàidhlig aig a chridhe. A-measg na ciad urrasairean bha Iain Noble, D.R. Dòmhnullach, Somhairle MacGill-Eain agus Gordon Barr. B' ann le Sir Iain Noble nach maireann a bha an talamh, a fhuair e nuair a cheannaich e còrr is leth de dh' oighreachd Chlann Dòmhnaill ann an Sleat.

Air a' bhunait sin chaidh goireasan agus na cothroman ionnsachaidh a leudachadh agus a leasachadh thar nam bliadhnaichean. Sa chìad deich bliadhna chaidh na seann toglaichean a chur air dòigh, chaidh leabharlann an t-Sabhal a stèidheachadh, agus chaidh na ciad obraichean làn-thìde a chruthachadh. An uair sin ann an 1983 chaidh a' chìad chùrsa làn-thìde aig àrd-ìre, air a theagast tron Ghàidhlig, a thabhall. Bha seachdnar oilleanach ann a' dèanamh HND ann am Foghlam Gniomhachais agus Gàidhealtachd. Ri ùine nochd barrachd is barrachd chùrsaichean agus chaidh companaidhean mar Cànan is Lèirsinn a chur air chois.

Sna 90an chaidh seann làrach na colaiste a leudachadh aig Àrainn Ostaig, agus chaidh dà thogalach ùr fosgladh: Àrainn Chaluim Chille agus Lòchran an Dòmhnullaich (an Tùr). Leis na leasachaidhean mòra seo agus fosgladh an ionaid Fàs airson nan gniomhachasan cruthachail is cultarach ann an 2008, thog a' cholais clachan-mìle maireannach mar fhianais air mar a tha lèirsinn nan ciad ghaisgeach air tighinn gu buil agus gu bith.

Agus mar a bha riamh fior ann an eachdraidh na colaiste, tha tuilleadh adhartais a-nis air faire agus dùil agus dòchas ann gum faicear Baile na Cille Bige ann an ùine nach bi fada - a sheallas uair eile dè ghabhas dèanamh nuair a bhios lèirsinn agus misneachd agad.

## HISTORY OF THE COLLEGE AND NEW DEVELOPMENTS

F orty years ago witnessed the first days of Sabhal Mòr Ostaig.

Then it was no more than an idea and an old farm steading. Tha 'barn' at Ostaig was home to the occasional ceilidh, night class and summer course. However, there was also a vision and the hope that in time it would become a centre of education for all ages, and a home to graduates and post-graduates. It would provide a focal point for people from all corners of the globe who had an interest in Gaelic.

Sabhal Mòr Ostaig is now a higher education college and part of the University of the Highlands and Islands. It is also a National Centre for Gaelic Language and Culture with 78 fulltime students and 10 part-time students on campus, 250 students engaged in distance learning and a further 750 students come to the college each year to take a short course. Sabhal Mòr employs a total of 25 academic staff, and there are a further 111 people working at the college in other roles or for one of the organisations or companies which are based at the college.

The college offers people the chance to learn Gaelic and a wide range of courses taught through the medium of Gaelic from certificate and diploma courses to degrees and post-graduate studies. The study methods and options available include fulltime, part-time and distance learning as well as short courses on various subjects. Where once there was only a barn and a steading, there is now a state-of-the-art higher education centre which includes accommodation for 90 students, high quality educational and community facilities, a home for commercial companies and national Gaelic organisations, a Gaelic childcare centre, a television studio and professional recording and broadcasting capacity.

Sabhal Mòr Ostaig was established in 1973 as a charitable foundation with the aim of establishing an educational institute with a special emphasis on Gaelic educational functions. Among the first trustees were Iain Noble, D.R. MacDonald, Sorley MacLean and Gordon Barr. The land belonged to the late Sir Iain Noble, who had acquired it as part of the Clan Donald lands he had purchased in Sleat.

From those humble beginnings, the last forty years have seen a seemingly unstinting series of improvements and developments in the facilities and education offered by the college. In the first ten years the original buildings were upgraded, the Sabhal Mòr library was established, and the first fulltime posts were created. In 1983 seven students were enrolled on the first fulltime higher education course offered through the medium of Gaelic. The course was the HND Business and Gàidhealtachd Studies. In time more and more courses were offered and companies such as Cànan and Lèirsinn were set up.

In the 90s the original site of the college was further developed at Àrainn Ostaig, and two other major construction projects were completed which provided: Àrainn Chaluim Chille and Lòchran an Dòmhnullaich (the Tower). These significant developments and the opening of Fàs, the centre for the creative and cultural industries, in 2008, provide lasting proof of how the vision of the founders of Sabhal Mòr Ostaig has come to be realised and how that vision has grown.

As has always been the case, the college is now looking to the future and further developments. It is hoped that the Kilbeg village development will provide further stimulus to the growth of the college and the communities of Sleat and south Skye, and that once again we will show what can be achieved with vision and belief.



"Thàinig mise gu Sabhal Mòr Ostaig ann an 1982. Aig an àm, bhiodh Iain Noble a' toirt daoine còmhla aig an robh ùidh ann an òrain is seanchas agus rudan mar sin. Bhiodh e a' toirt cuireadh dhuinn a dhol a dh'Eilean larmain airson an deireadh-sheachdain. Bha na deireadh-sheachdainean sin mìorbhaileach, bha iad gar brosnachadh agus bha e a' dèanamh rudeigin nach robh duine sam bith eile a' dèanamh. Dh' fhaighnich e dhomh am biadh ùidh agam a thiginn a dh'obair aig an t-Sabhal Mhòr? Thuirt mise nach biadh, cha robh ùidh sam bith agam tighinn dhan Eilean Sgitheanach. Thill mi a Ghlaschu agus an ceann beagan làithean thàinig mi fhìn 's an gille agam lain, nach robh ach còig bliadhna a dh'aois aig an àm sin, dhan Eilean Sgitheanach le dà mhàileid agus tha mi an seo fhathast!"

Cuimhneachan bhon bhana-sheinneedair Christine Primrose, a tha a-nis na Neach-teagaisg airson Òrain Ghàidhlig air BA (le urram) Gàidhlig agus Ceòl Traidiseanta aig Sabhal Mòr Ostaig

"I came to Sabhal Mòr Ostaig in 1982. At that time Iain Noble used to host gatherings for people with an interest in Gaelic song and folklore. He would invite us to come to Eilean larmain for the weekend. Those weekends were fantastic, you felt encouraged about your culture and your language. He was doing something that on one else was at that time. Iain asked me whether I would like to come and work there. I said no, that I had no desire to come and work on Skye. I went back to Glasgow and within a few days my son Iain, who was five at the time and I were on Skye with our two bags and I'm still here!"

Gaelic singer Christine Primrose recalls her early days at Sabhal Mòr Ostaig, where she is now the Gaelic song tutor on the BA (hons) Gaelic and Traditional Music

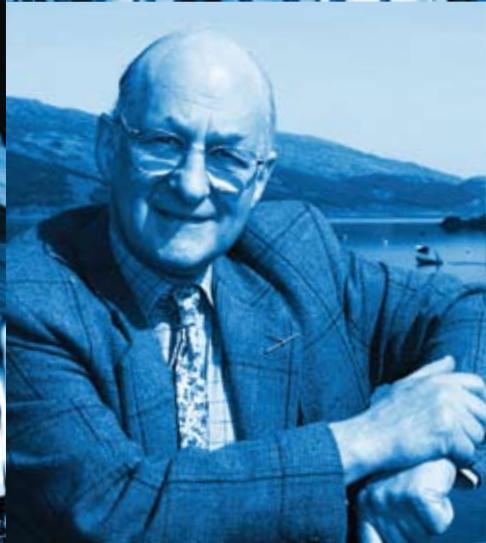
"Bha Sabhal Mòr Ostaig riamh a' coimhead fada air adhart agus tha iomairtean ùra inntinneach ri thiginn anns na bliadhnaichean a tha romhainn, gu h-àraig le leasachadh na Cille Bige. Tha mi gam mheas fhèin air leth fortanach, anns na 30 bliadhna a th' air a bhith agam an seo, gu bheil mi air a bhith ag obair ann an ionad a tha cho adhartach, far a bheil a' Ghàidhlig aig cridhe gach cùis, agus far a bheil luach air an neach, air neartachadh choimhlearsnachdan agus air ionnsachadh is obair sgoileireil."

Iain Tormod MacLeod, Stiùiriche an Fhoghlaime aig Sabhal Mòr Ostaig

"Sabhal Mòr Ostaig has never stopped looking to the future and there are exciting initiatives in the pipeline for the next decades, none more so than the Kilbeg development. In looking back over my own 30 years here, I consider myself privileged to have worked in such a dynamic institution, where Gaelic is at the heart of everything we do, and where there is respect for the individual, for developing communities and for learning and scholarly activity."

John Norman MacLeod, Director of Studies at Sabhal Mòr Ostaig





## CUNNTAS OILEANACH :

**S**ann ann an 1995 a thàinig mi nam oileanach gu Sabhal Mòr Ostaig airson Diploma ann an Telebhisean Gàidhlig a dhèanamh. Aig an àm sin bha Slèite agus Sabhal Mòr Ostaig gu math eadar-dhealaichte seach mar a tha e an-diugh. 'S e rathad singilte a bha ann às an Ath Leathainn, cha robh sgeul air Àrainn Chaluim Chille, Fàs, fònaichean làimhe neo fiùs puist-d!

Chuir mi seachad bliadhna air leth aig an t-Sabhal agus an uair sin rinn mi greis-gníomhachais aig a' BhBC agus Telebhisean Grampian. Thug an cùrsa dhomh sgilean air leth ann an craoladh, sgilean a lean gu obair inntinneach ann an telebhisean far an d' fhuair mi cothroman siubhal le m' obair gu àiteachan mar Ameireaga, Canada, Mexico, New Zealand, Astràilia, an Roinn Eòrpa agus Alba cuideachd.

Tha mi air a bhith air ais a' fuireach anns an Eilean Sgitheanach a-nis airson sia bliadhna deug. Chuir mi na sia bliadhna mu dheireadh seachad ag obair air mo cheann fhìn mar neach-rannsachaидh. An-diugh tha mi a' fuireach ann an Slèite agus ag obair làn thìde do Young Films a tha stèidhichte aig FÀS aig Sabhal Mòr Ostaig.

Sarah Jane Chaimbeul  
Sarah Jane Campbell



**M**ar oileanach misneachail aig Sabhal Mòr Ostaig a tha a' dèanamh ceum ann an cànan is cultar, is neònach leam a bhith a' smaoineachadh air mar a bhà mi direach trì bliadhna air aigus mi nam dheugaire Gollach gun fhios agam dè bu mhath leam a bhith a' dèanamh nam bheatha agus gun lide den Ghàidhlig agam.

B' e an Cùrsa Inntrigidh – cùrsa air astar le stuthan air an eadar-lion agus clas-fòn gach seachdain – a' chìad chùrsa a rinn mi riamh ann an Gàidhlig. Gheibhearr Gàidhlig gu leòr à sin gus faighinn a-steach dhan Chùrsa Chomais – cùrsa a nithear aig an t-Sabhal Mhòr fhèin far a bheil na clasaichean gan teagastg tro mheadhan na Gàidhlig. Nam bharail-sa, 's e an rud as sònraichte mun àite seo gur ann a' cleachdadadh a' chàin a tha sinn seach a bhith a' bruidhinn mu deidhinn tro mheadhan chànanan eile, oir thug sin misneachd agus fileantachd dhomh nach d' fhuair mi riamh roimhe anns na cànanan eile a bha mi ag ionnsachadh. A thuilleadh air sin, fhuair mi eòlas air cuiid de na caraidean as fheàrr dhomh tro mheadhan na Gàidhlig, agus mar sin, dh'fhàs mi na bu chofhurtaille an dà chuid a' bruidhinn a' chàin agus annam fhìn.

**'S e an rud as sònraichte mun àite seo gur ann a' cleachdadadh a' chàin a tha sinn seach a bhith a' bruidhinn mu deidhinn**

## STUDENT PROFILE :

I came to Sabhal Mòr Ostaig as a student in 1995 to study for a Diploma in Gaelic Television. At that time Sleat and Sabhal Mòr Ostaig were very different to how they are today. It was a single track road from Broadford, there was no sign of Àrainn Chaluim Chille, FÀS, mobile phones or even e-mail!

I spent a fantastic year at Sabhal Mòr Ostaig and I then completed my work placement at the BBC and Grampian Television. The course taught me invaluable skills in broadcasting which led to work in television: interesting work which gave me the opportunity to travel with my work to places like America, Canada, Mexico, New Zealand, Australia, Europe and Scotland too.

I have now been back living in the Isle of Skye for sixteen years. I spent the last six years working as a freelance researcher. Today I live in Sleat and work full time for Young Films who are based at FÀS at Sabhal Mòr Ostaig.

**Thug an cùrsa dhomh Sgillean air leth ann an craoladh, Sgillean a thug dhomh obair inntinneach ann an telebhisean**

**A**s an outgoing student at Sabhal Mòr Ostaig doing a degree in Gaelic language and culture, it is strange to think that only three years ago I was a fairly shy Caithnesian teenager with little idea of what to do with myself and with just enough Gaelic to fill a Post-it note.

I began at Sabhal Mòr with An Cùrsa Inntrigidh (Access to Gaelic Course) – a distance learning course delivered online with weekly classes over the phone which gets students' Gaelic up to a level where they can learn through the medium of Gaelic on campus on An Cùrsa Comais (Intensive Gaelic course). The fact that we were talking in the language, as opposed to merely talking about the language, is what gave me a level of confidence and fluency in Gaelic that I had never quite reached in the languages I had previously studied. However, Gaelic isn't just the language of the classroom; it is, more importantly, the language through which I have made many new friends. Sabhal Mòr Ostaig has not only made me more comfortable and confident in my Gaelic: it has made me more comfortable and confident within myself.

Ridseard Mac a' Ghobhainn  
Richard Smith



## NA H-EALAIN @ AN T-SABHAL

### COIMISEAN IOMRAITEACH AIRSON GEAMANNAN A' CHO-FHLAITHEIS

F huair Ceòladair na Colaiste, Mairi Anna NicUalraig, coimisean sa Ghiblean airson cuirm-chiùil shònraichte a dhealbh agus a chur air dàigh mar phàirt de sgioba eadar-nàiseanta airson na h-iomairt chiùil iomraiteach 'Ceòl Ùr 2014' aig PRSF airson Geamannan a' Cho-fhlaitheis 2014 ann an Glaschu.

'S e com-pàirteachas eadar-nàiseanta a bhios san 'Aiseag' a chuireas Gàidhlig aig cridhe Geamannan a' Cho-fhlaitheis. Ag obair còmhla ri Mairi Anna bidh an sgrìobhaiche-ciùil Canèidianach Scott Mac a' Mhaoilein, An Dealbhaiche Fuaim Nick Turner bho Watercolour Music agus am bàrd iomraiteach Aonghas 'Dubh' MacNeacail. Bidh 'Aiseag' a' togail air na ceanglaichean eadar daoine agus na ceanglaichean cultarach a th' ann eadar Gàidhealtachd agus Eileanan na h-Alba agus sluagh Gàidhlig Alba Nuadh ann an Canada.

Thuit Mairi Anna NicUalraig: "S e urram mòr a th' ann gu bheil an cothrom seo againn Gàidhlig a chur aig teis-meadhan tachartasan cultarach nan Geamannan, gu sònraichte nuair a tha iad gu bhith sa bhaile far an do thogadh mi fhìn, Glaschu. The mi a' coimhead air adhart ri bhith ag obair còmhla ri Scott, Nick agus Aonghas – agus ri bhith taisbeannadh saoghal mara nan Gàidheal tro cheòl is ealain air bruaichean Abhainn Chluaidh agus Abhainn Thamhais!"

Thuit Donaidh Rothach, An Stiùiriche aig Sabhal Mòr Ostaig airson Leasachaidh, Tional-airgid agus nan Ealain: "'S e naidheachd mhath dha-rìribh a tha seo, airson Mairi Anna fhèin, mar neach-ciùil is riochdaire aig a bheil ainm eadar-nàiseanta, agus gu dearbh airson Sabhal Mòr Ostaig far a bheil i na Ceòladair an-dràsta. 'S e seo an dearbh seòrsa cothruim a bha sinn an dòchas a thigeadh às a' phrògram againn le luchd-ealain air mhuinntireas. Leis a' phròiseact iongantach seo, chan e a-mhàin gu bheil Mairi Anna a' cur cànan is cultar na Gàidhlig aig cridhe nan tachartasan cultarach a bhios a' comharrachadh Geamannan a' Cho-fhlaitheis, ach tha i a' toirt àite dhan chànan agus dhan chultar sna h-ealain eadar-nàiseanta."

### NEACH-EALAIN EADAR-NÀISEANTA AIR CIAD SGOILEARACHD JON SCHUELER AIG SMO

C haidh a' chiad Sgoilearachd Jon Schueler a bhuiileachadh air an neach-ealain iapanach Takeshi Shikama sa Ghiblean ann am pròiseact ùr, tarraingeach airson ealain air mhuinntireas, stèidhichte aig Sabhal Mòr Ostaig.

Bha mòran ùidh sa phròiseict an dà chuid gu nàiseanta agus gu h-eadar-nàiseanta agus chaidh Takeshi, a tha na shàr neach-ealain is dealbhodair, a thaghadh à corr is dà cheud iarrtas bho air feadh an tsaoighail. Thèid an sgoilearachd a thabhan gach bliadhna gu neach-ealain ùr agus bidh e a' ruith bho 2013 gu 2016. Chaidh a stèidheachadh gus comharra a dhèanamh agus cuimhne a chumail air beatha, obair agus buaidh an neach-ealain chliùitich, eadar-nàiseanta agus a' pheantair eascruthach, Jon Schueler (1916-1992), agus airson aithne a thoirt dhan dlùth-chàirdeas a bh' aige le cruth-tire agus àrainneachd na Linne Sleitich.

'S e com-pàirteachas sònraichte a th' ann an Sgoilearachd Jon Schueler eadar SMO agus Urras Jon Schueler, le taic bho Acadamaidh Rioghail na h-Alba, agus tha e a' cur ris a' phrògram air mhuinntireas a tha mar thà air a ruith le SMO agus Alba Chruthachail tron sgeama aca Creative Futures.

## THE ARTS @ SMO

### PRESTIGIOUS COMMISSION AS PART OF COMMONWEALTH GAMES CELEBRATIONS

S abhal Mòr Ostaig's Musician in Residence, Mary Ann Kennedy, was commissioned in April to create and produce an innovative new work for the prestigious UK music initiative, the 'PRSF New Music Biennial' which will form part of the cultural celebrations to mark the Commonwealth Games in Glasgow in 2014.

Placing Gaelic at the very heart of the Games, Mary Ann will work with an international team on 'Aiseag' (The Ferryboat), which will include the Canadian composer Scott MacMillan, Audio Designer Nick Turner from Watercolour Music, and renowned Gaelic poet, Aonghas MacNeacail. They aim to create a new work inspired by human and cultural connections, rooted in the Highlands and the Nova Scotian Gaelic diaspora.

Mary Ann commented: "It's a real honour to be able to bring Gaelic into the heart of the cultural celebrations of the Games in this way, especially in my hometown of Glasgow. I'm looking forward to working again with Scott, Nick and Aonghas – and to finding some exciting ways of bringing these maritime worlds back up the Clyde and Thamhais!"

Welcoming the news, Sabhal Mòr Ostaig's Director of Development, Fundraising and the Arts, Donnie Munro, said: "This news is wonderful, for Mary Ann in her own right, as a highly regarded international artist and producer and, of course, also for Sabhal Mòr Ostaig, as host to her current artist's residency. This is precisely the type of creative opportunity which the residency programme was designed to facilitate. With this exciting project, Mary Ann not only places Gaelic language and culture at the centre of the Commonwealth Games cultural celebrations but, importantly, places the language and the culture within the wider context of international arts experience."

### INTERNATIONAL ARTIST APPOINTED FIRST JON SCHUELER RESIDENCY AT SMO

J apanese artist Takeshi Shikama was awarded the first Jon Schueler Scholarship, a major new visual arts residency, based at Sabhal Mor Ostaig.

The renowned artist/photographer was selected after huge national and international interest with well over 200 applications from all around the world. The scholarship will be offered each year to a different artist and will run from 2013 – 2016. It has been established to celebrate and remember the life, work and artistic influence of internationally renowned artist and abstract expressionist painter, Jon Schueler (1916-1992), and in recognition of his very special relationship with the landscape and environment of the Sound of Sleat.

The Jon Schueler Scholarship is a unique partnership between SMO and the Jon Schueler Charitable Trust, with support from the Royal Scottish Academy and complements the existing artists' residency programme at SMO which is supported by Creative Scotland through their Creative Futures programme.

## SGRIOBHADAIR ÙR NA COLAISTE

**C**haidh Catriona Lexy Chaimbeul ainmeachadh mar an sgiobhadair ùr air mhuinntireas againn aig toiseach na bliadhna. Buinidh Catriona Lexy do Nis ann an Leòdhas agus tha i air ainm a dhèanamh dhi fhèin an dà chuid mar sgiobhadair agus mar actair.

Am measg nan leabhairchean a tha i air a sgiobhadh tha na leabhairchean cloinne, Balach Beag a Mhàthar is Sgeulachdan Eagalach Feagalach agus na nobhailean airson inbhich, Samhraidean Dìomhair agus Cleasan a' Bhaile Mhòir. Cuideachd, fhuair an dàn 'Cinneas' a sgrìobh i an duais Ghàidhlig aig Fèis Leabhairchean Wigtown ann an 2006. 'S ann à teaghlach gu math ealanta a tha Catriona Lexy, bha a h-athair Tormod a' Bhocsair agus a h-uncail, Alasdair a' Bhocsair iad fhèin nan sgiobhadairean na colaiste. Agus tha a màthair Màiri Sine Chaimbeul na seinneadar Gàidhlig agus na h-òraidiache aig Sabhal Mòr Ostaig.

Tha Catriona Lexy an dùil a bhith ag obair air nobhail ùr agus air an sgrìobhadh dràma aice fhad 's a tha i aig a' cholaiste, agus tha i toiseachadh ag obair còmhla ri cuid dhen luchd-ealain sa cholaiste mu thràth. Bidh i cuideachd ag obair leis na h-oileanaich gus an cuid sgrìobhaidh a bhrosnachadh.

Mairidh dreuchd an sgrìobhadair bliadhna agus tha e mar phàirt de chom-pàirteachas eadar a' cholaiste is Alba Chruthachail.

## DEALBHADAIR TÀLANTACH À ALBA NA NEACH-EALAIN LÈIRSINNE ÙR AIG SMO

**C**haidh an dealbhadar Albannach Alex Boyd fhastadh mar Neach-ealain Lèirsinn ùr air Mhuinntireas o chionn ghoirid. Tha Alex air ainm a dhèanamh dha fhèin o chionn beagan bhliadhnaichean agus tha daoine air moladh mòr a dhèanamh air an obair aige, gu sòrnraighe na dealbhan a tha e air a thogail de thìr na h-Alba.

'S e am pròiseact as mothà a tha e air a dhèanamh thuige seo, 'Sonaidean', far an robh e a' togail dhealbhan de neach fa leth ann an feadhainn de na h-àiteachan as aithnichte agus as ionmallaichte ann an Alba. Chaidh toraidhean a' phròiseict sin a thaisbeanadh gu h-eadar-nàiseanta agus tha an cruinneachadh fiù 's air an neach-piàna clasaigeach is jazz, Mike Garson, a ghlusasad gu òrain a sgrìobhadh stèidhichte air na dealbhan.

Thuirt Alex Boyd mun dreuchd ùir aige: "Tha mi a' faireachdann gu math fortanach gun d'fhuair mi an cothrom seo a bhith nam Neach-ealain Lèirsinn aig Sabhal Mòr Ostaig. 'S ann san Eilean Sgitheanach a thòisich mi mar dhealbhadar o chionn cha mhòr deich bliadhna, agus tha e a' ciallachadh tòrr dhomh gu bheil mi a' faighinn cothrom tilleadh an seo gus obair air dealbhan ùra. Gheibh mi cothrom cànan an àite far am bi ag obair ionnsachadh, agus bheir sin sealladh ùr dhomh chan ann a-mhàin air Alba, ach air na daoine a tha fuireach ann. Tha mi an dòchas obair còmhla ri coimhearsnachdan san Eilean Sgitheanach agus sna h-Eileanan Siar, a' dèanamh clàr-dhealbhan a bhuineas ris an tìr agus na daoine a tha fuireach san tìr sin."

## NEW WRITER IN RESIDENCE APPOINTED

**C**atriona Lexy Campbell became our new Writer in Residence in January. Catriona Lexy is originally from Ness on Lewis and in recent years has earned acclaim as both a writer and actress.

She has written both children's titles such as, *Balach Beag a Mhàthar* and *Sgeulachdan Eagalach Feagalach* and novels for adults, *Samhraidean Dìomhair* and *Cleasan a' Bhaile Mhòir*. She also won the Gaelic poetry prize at the Wigtown Book Festival in 2006 with her poem 'Cinneas'. Catriona Lexy comes from a strong literary and artistic background with both her father Norman Campbell and her uncle Alasdair Campbell having held the writer in residence post at SMO. Her mother Mary Jane Campbell is an accomplished Gaelic singer and lecturer at Sabhal Mòr.

Catriona Lexy will work on a new novel whilst at the college and continue with her writing for various drama projects, and she has already began to work in collaboration with some of the other artists resident at the college. She will also encourage students in their creative writing and help them develop their skills.

The residency is part of a partnership between SMO and Creative Scotland and will last for a year.

## RISING STAR OF SCOTTISH PHOTOGRAPHY IS NAMED SMO'S VISUAL ARTIST IN RESIDENCE

**T**alented Scottish photographer Alex Boyd became the new Visual Artist in Residence recently. Alex has won widespread acclaim in recent years for his work which has been described as compelling and thought-provoking, with his landscape work having been widely exhibited.

Alex is perhaps best known for his series of landscapes, 'Sonnets', a series of large format landscapes featuring a lone figure in some of Scotland's most distinctive and remote locations. 'Sonnets' has been exhibited internationally and has even inspired a collection of songs by classical and jazz pianist, Mike Garson.

Speaking of his new position, Alex Boyd said: "I feel privileged to have the opportunity to be Artist in Residence at Sabhal Mòr Ostaig. Skye is where my photographic career began almost a decade ago, and to be able to return here to develop a new body of work is very important to me. The chance to learn the language of the land I will be working in will give me a new perspective on not only how I view Scotland, but the people who live here. I hope to work with local communities on Skye and the Western Isles, making a pictorial record which engages with the landscape and the people who live amongst it."



Màiri Anna NicUalraig  
Mary Ann Kennedy



Takeshi Shikama



Catriona Lexy Chaimbeul  
Catriona Lexy Campbell



Alex Boyd



## **NA GAISGICH CIÙIL A' COMHARRACHADH 40 BLIADHNA DEN T-SABHAL MHÒR**

Bha Talla a' Bhaile ann an Glaschu loma-làn airson cuirm-ciùil shònraichte, SMO@40, aig toiseach na bliadhna nuair a thàinig iomadach neach-ciùil iomraiteach còmhla gus buaidh Sabhal Mòr Ostaig thar nam bliadhnaichean, agus an dlùth cheangal a tha air a bhith aig a' cholais ri ceòl sna 40 bliadhna bhon a chaidh a cur air chois, a chomharrachadh.

Mar phàirt de Celtic Connections 2013, bha a' chuirn-chiùil mar urram dhan cholais is an obair phriseil is thorrach a tha i air a dhèanamh mar ionad Nàiseanta Cànan is Cultar na Gàidhlig, agus gus comharrachadh mar a tha Sabhal Mòr air buaidh mhòr a thoirt air beatha chultarach na h-Alba thar nan dà fhichead bliadhna a dh'fhalbh.

Am measg an luchd-ciùil is seinneadairean a nochd air an àrd-ùrlar bha: an seinneadar Gàidhlig Julie Fowlis, an neach-piàna is sgrìobhadair-ciùil ainmeil à Éirinn Proifeasair Mícheál Ó Suilleabhair, am fidhlear Alasdair Friseal, Christine Primrose, Feargaidh Dòmhnullach, Mairead Stiùbhart, Seumas Greumach, Ailean Dòmhnullach, Decker Forrest, Màiri Anna NicUalraig, Dàimh, Ailean MacEanraig, Iain Dòmhnullach, Aonghas MacNeacail, Ingrid NicEanraig, Anndra Mac a' Phearsain, Murchadh Camshron, Alasdair MacLleBhàin, Eilidh NicPhàidein, Natalie Haas, Niall Keegan, Sandra Joyce agus Coinneach Edge.

## **MUSICAL GREATS GATHER TO CELEBRATE 40 YEARS OF SABHAL MÒR OSTAIG**

A Saturday night in early January and Glasgow's City Halls venue was jam-packed for Sabhal Mòr Ostaig's special 40th anniversary concert, SMO@40. A host of musical stars who have shared in the college's rich history were on stage to celebrate the college's continuing contribution to Gaelic and Scotland's culture and to showcase the intimate relationship SMO has enjoyed with music over the years since it was established 40 years ago.

The concert was held as part of Celtic Connections 2013 in honour of Sabhal Mòr and the critical role it plays as the National Centre for the Gaelic Language, Culture and the Arts, and to pay tribute to and to celebrate the contribution which the institution has made to the cultural life of Scotland.

Among the musicians and singers to appear on stage were: Gaelic singer Julie Fowlis, the renowned Irish pianist and composer Professor Mícheál Ó Suilleabhair, fiddler Alasdair Fraser, Fergie MacDonald, Christine Primrose, Margaret Stewart, James Graham, Allan MacDonald, Decker Forrest, Mary Ann Kennedy, Dàimh, Allan Henderson, Iain MacDonald, Angus Nicholson, Ingrid Henderson, Andrew MacPherson, Murdo Cameron, Alasdair White, Eilidh MacFadyen, Natalie Haas, Niall Keegan, Sandra Joyce and Kenneth Edge.

## FÈILL GHÀIDHLIG

Chaidh an dàrna Fèill Ghàidhlig a chumail aig a' Cholaiste sa Ghiblean - latha làn spòrs is greamannan, le Gàidhlig aig cridhe ghnothaichean. Am measg na bha a' dol, bha sanasachd air a' Ghàidhlig agus air buidhnean is daoine le ceangal ris a' Ghàidhlig, cothrom air boghadaireachd, ceòl bho oileanaich ciùil na colaiste, clas Gàidhlig do luchd-tòiseachaidh, caisteal leum, peantadh aodainn, farpais tarraig ròpa, bùihtean-obrach, bathar ga reic, biadh agus deochan.



## GAELEC OPEN DAY

The second Gaelic Open Day was held at the College in April – a fun-filled community event with Gaelic at its heart. Events included a range of activities aimed at promoting Gaelic and the work of various groups and organisations connected with Gaelic and the community as well as archery, music from the college's music students, a Gaelic taster session for beginners, face painting, a bouncy castle, a tug o' war competition, workshops, goods for sale, food and drink.

## FÈIS DRÀMA GHÀIDHLIG

Fhuair sgoilearan bun-sgoile agus àrd-sgoile bhon Eilean Sgitheanach agus Loch Aillse cothrom piseach a thoirt air na sgilean dràma aca sa Mhàirt nuair a chaidh Fèis Dràma a chumail aig Sabhal Mòr Ostaig.

Bha sgoilearan bhon a h-uile bun-sgoil a tha tabhann foghlam tron Ghàidhlig sna sgìrean ud aig SMO airson ionnsachadh mu dhràma agus na tàlantan aca a thaisbeannadh. Bha còrr is leth-cheud duine-chloinne ann bho chlas 6 agus 7, agus iad a' tighinn bho: Bun-sgoil Shlèite, Bun-sgoil an Àth Leathainn, Bun-sgoil Dhùn Bheagain, Bun-sgoil Stafainn, Bun-sgoil Phort Righ, Bun-sgoil Chille Mhoire, Bun-sgoil a' Phluic agus Bun-sgoil Loch Carrann. Ag obair leis a' chloinn bha an luchd-dràma Artair Donald, Dàibhidh Walker, Debbie NicAoidh agus Aonghas MacLeod.

## GAELEC DRAMA FESTIVAL

Primary and secondary pupils from Skye and Lochalsh were given the chance to enhance their drama skills and to perform their own productions on stage as part of a Gaelic Drama Festival held at Sabhal Mòr Ostaig UHI in March.

Pupils from every primary school in the area which offers Gaelic Medium Education were invited to SMO to learn about drama and to have the chance to showcase their own talents. Over fifty pupils from Primary 6 and 7 attended, and they represented: Sleat Primary School, Broadford Primary School, Dunvegan Primary School, Staffin Primary School, Portree Primary School, Kilmuir Primary School, Plockton Primary School and Loch Carron Primary School. Working with the children were drama tutors Arthur Donald, David Walker, Debbie MacKay and Angus MacLeod.





## OILEANAICH CHIÜIL AN T-SABHAIL A' TOGAIL FONN SA CHOIMHEARSNACHD

Chaidh oileanaich bhon BA (le Urram) Gàidhlig agus Ceòl Traidseanta air chuairt air feadh na Gàidhealtachd agus nan Eilean sa Mhàrt, far an do chluich iad, còmhla ri luchd-ciùil eile le ceangal ris a' cholaiste, aig diofar chonsairtean. Thòisich iad ann am Barraigh le consaert agus dannsa air an oidhche còmhla ri Dàimh; thog iad orra a dh' Uibhist airson oidhche làn eile; chluich iad sa Cheilidh Place ann an Ulapul còmhla ris an t-seinneadair Ghàidhlig iomraiteach Christine Primrose agus chrìochnaich iad ann an Tiriodh far an do chluich iad le Ailean Dòmhnaillach agus Ceòladair na Colaiste, Màiri Anna NicUalraig.

Thuirt Stiùiriche a' Chùrsa, am piobaire ainmeil Dr Decker Forrest: "Às dèidh mar a chòrd na tachartasan againn aig Celtic Connections ann an Glaschu cho mòr ri daoine san Fhaolloch, bha sinn airson cumail oirnn a' déanamh sanasachd air mar a tha sàr cheòl agus sàr luchd-ciùil aig cridhe obair is beatha na colaise agus bha sinn ag iarraidh aire dhaoine a tharraing gu mar a tha ceòl aig a' cholaiste a h-uile latha."

## SABHAL MÒR MUSIC STUDENTS REACH OUT TO THE COMMUNITY

Students from the BA (Hons) Gaelic and Traditional Music degree programme performed a series of concerts across the Highlands and Islands in March, where they were joined by guest musicians who have links with the college. The tour began with a concert and dance with Dàimh on Barra; they then made for Uist for another lively evening followed by a night at the Ceilidh Place in Ullapool with famed Gaelic singer, Christine Primrose and the tour concluded in Tiree where they were joined by Allan MacDonald and the College's current Musician in Residence, Mary Ann Kennedy.

Programme Leader, and well-known piper, Dr Decker Forrest said: "After the hugely successful Celtic Connections performances in Glasgow in January, we were keen to continue to highlight the fantastic tradition of musical excellence at the college and to raise further awareness of the music happening every day at the college."

## MURT AIG A' BHANAS

Airson a' chiad uair riamh bha cothrom aig daoine a dhol an sàs ann an deireadh-sheachdain de dhìomhaireachd agus murt mas fhìor ann an Gàidhlig aig SMO. Ghabh 'Murt aig a' Bhanais' àite aig toiseach a' Ghiblein is bha dà latha làn dibhersain aig daoine, eadar pòsadh, dràma, seinn is fealla-dhà. B' e cothrom a bh' ann rudeigin gu tur eadar-dhealaichte fheuchainn, agus fhuair na bha an làthair deagh bhiadh, deagh spòrs agus rud no dhà ris nach robh iad an dùil!

## MURDER MOST FOUL AT SABHAL MÒR OSTAIG!

Sabhal Mòr Ostaig staged the first ever murder mystery weekend in Gaelic in April as part of its 40th Anniversary celebrations. As part of the college's Short Courses' programme, guests were invited to the 'wedding of the year', where joy turned to horror as a murder mystery unfolded. The event, 'That Wedding was Murder!', included two fun-filled days of drama, song, wit, entertainment and a couple of shocks along the way!

## CEÒL MÒR OSTAIG

Ann an co-bhuinn ri Ceòl 's Craic ann an Glaschu, chùm SMO tachartas sònraichte sa Ghiblean - Ceòl Mòr Ostaig - leis a' phòbaire ainmeil Ailean Dòmhnullach, a' bhana-sheinneadair chliùiteach Christine Primrose agus oilleanaich ciùil na colaiste uile a' nochdadh air an àrd-ùrlar.

B' e seo an dàrna bliadhna de Cheòl Mòr Ostaig agus a rèir Decker Forrest, an Stiùiriche Cùrsa airson am BA (le Urram) ann an Gàidhlig is Ceòl Traidseanta aig SMO: "Lean oidhche Ceòl 's Craic a' chuairt shoirbheachail air an robh iad sa Mhàrt nuair a thadhail iad air naoi diofar àiteachan air feadh na Gàidhealtachd agus nan Eilean agus thog iad còrr is £1,000 airson buidhnean-carthannais ionadail. Air an oidhche, fhuair na bha an làthair èisteachd ris an ath ghinealach de luchd-ciùil proifeiseanta Gàidhlig, agus iad a' cluich còmhla ri dithis dhen luchd-chìùil Ghàidhlig as fheàrr a th' againn."

## CEÒL MÒR OSTAIG

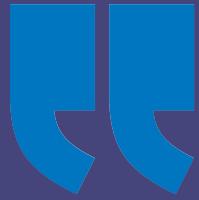
In partnership with Ceòl 's Craic in Glasgow, SMO staged a special event in April - Ceòl Mòr Ostaig - which featured renowned piper Allan MacDonald, Gaelic singing great Christine Primrose and the college's music degree students.

This was the second year of Ceòl Mòr Ostaig and according to Decker Forrest, Course Leader for the BA (Hons) Gaelic and Traditional Music: "The Ceòl 's Craic concert followed the Programme's hugely successful 40th Anniversary March tour where the students performed at nine different locations throughout the Highlands and Islands and raised over £1,000 for local charities. On the night, the audience heard from the next generation of professional Gaelic-speaking musicians, alongside two of Gaeldom's greatest exponents of traditional Gaelic music."

## TACHARTASAN RI THIGHINN UPCOMING EVENTS

26-28 June	Tional: Co-labhairt Celtic Neighbours / Tional: Celtic Neighbours Conference
01 July	Cùrsaichean Goirid an t-Samhraidh / College's Summer Short Courses
29 July- 2 August	Cleasaidheachd: Cùrsa Dràma Gàidhlig / Acting: Gaelic Drama Course
5-9 August	Cùrsa: A' teagastg dràma tron Ghàidhlig / Course: Teaching Gaelic Acting
5-9 August	Cùrsa ràdio aig Conservatoire Rìoghail na h-Alba / Radio course at Royal Conservatoire of Scotland
9-10 August	Cuirn chiùil Runrig le taic bho oilleanaich ciùil SMO / Runrig 40th Anniversary Concert with support from SMO music students
02 September	Òraid Shir Iain Noble le Dr Ruairidh MacLeod / Sir Iain Noble Memorial Lecture with Dr Roddy MacLeod
10 September	40 bliadhna bhon latha a thòisich a' chìad chùrsa aig SMO / 40 years since the first course
17 September	Fàilteachas na Pàrlamaid / Scottish Parliament Reception
09 November	Dannsa an t-Sabhail / Sabhal Mòr Ostaig Ball, Grosvenor Hotel, Glasgow

# Catriona Lexy CHAIMBEUL



T ha mi air sia mìosan a chur seachad a-nis nam Sgrìobhadair air Mhuinnireas aig Sabhal Mòr Ostaig agus tha e air a bhith na fhìor chùis thoileachais dhomh gu ruige seo. Chan e a-mhàin gu bheil mi a' faighinn cothrom a bhith ag obair ann an sgìre cho bòidheadh 's a tha san t-saoghal ach tha mi cuideachd air coinneachadh ri tàrr dhaoine ùra aig a bheil ùidh ann an sgrìobhadh agus litreachas sa Ghàidhlig. Chuir mi ri chèile buidheann sgrìobhaidh agus tha sinn air a bhith coinneachadh a h-uile ceala-deug airson còmhradh air sgrìobhadh agus gus taic a chur ri càch a chèile nar cuid obrach. Tha e air còrdadh rium gu mòr a bhith a' faicinn an adhartais a tha gach neach sa bhuidheann air dèanamh le 'n sgrìobhadh agus tha mi 'n dòchas cumail orm le seo às dèidh an t-Samhraidh.

Anns a' Giblean, dh'obraich mi còmhla ri Neach-dràma na Colaiste, Artair Donald, agus Màrtainn MacLèoir air dealbh-chluich co-obrachail: *Murt aig a' Bhanais!* Le seachd chleasaichean proifeasantà, chuir sinn air doigh dà latha de thaisbeanaidhean, fealla-dhà agus diomhaireachd a chord gu math ris an luchd-amhairc a thàinig gus pàirt a ghabhail ann. B' e seo a' chìad turas againn ag obair còmhla air pròiseact mar seo ach bha deagh spòrs againn agus tha sinn an dòchas gun gabh am beachd seo a leasachadh san àm ri teachd.

Aig toiseach an Ògmhios, ann an cò-obrachadh eadar Sabhal Mòr Ostaig, Scottish Writers Centre agus Scottish Book Trust, chuir mi air doigh oidhche de chòmhradh, bàrdachd is rosg ann an iomadh cànan. Còmhla ri Meg Bateman agus Rody Gorman, chuir sinn fàilte chridheil air an sàr sgrìobhaiche, Janet Paisley. Fhuair sinn cuideachd leughadh de phios bàrdachd bho Susanne Arnold, aon dhe na buill den bhuidheann sgrìobhaidh. Bha deagh oidhche againn uile agus tha mi taingeil dhan a h-uile duine a thàinig 's a ghabh pàirt ann.

Am measg na tha seo, tha mi cuideachd air faighinn beagan ùine an sgrìobhadh agam fhèin a leasachadh. Le dà nobhail agus dealbh-chluich agam a' dol an-dràsta, tha an ùine seo air a bhith os cionn luach dhomh. Tha an dreuchd seo air còrdadh rium cho math gu ruige seo agus tha mi gu mòr a' coimhead air adhart ri faicinn na tha ri thighinn sna sia mìosan a tha ri dhol.



I've been the Writer in Residence at SMO for six months now and it's been a great joy thus far. Not only am I working in one of the most beautiful regions in the world but I've also had the opportunity to meet many people who are interested in Gaelic writing and literature. I have put together a writers group and we have been meeting every two weeks to discuss writing and to encourage one another in our work. I've really enjoyed seeing the commitment that each member has applied to their writing and I hope to continue with this group after the Summer.

In April, I worked with the College's Drama Artist in Residence, Arthur Donald, and Martin Maclure to stage an interactive play: *Murder at the Wedding!* With seven professional actors, we put together two days of performance, entertainment and mystery that was thoroughly enjoyed by the audience who came to participate. This was our first time working together on a project of this type but we had a great time and we hope to continue to develop the piece in the future.

At the beginning of June, in a collaboration between SMO, the SWC and the SBT, I put together a night of conversation, poetry and prose in many languages. Along with Meg Bateman and Rody Gorman, we warmly welcomed the renowned writer, Janet Paisley. We also had a reading of a poem by Suzanne Arnold, one of the members of the writers group. A great night was had by all and I'm very grateful to all those who came along and took part.

Amongst all this, I've also had some time to work on my own writing. With two novels and a play to finish, this extra time has been invaluable. This post has been so enjoyable so far and I'm very much looking forward to seeing what the next six months will bring.



## AODAINN NA COLAISTE

### Dè an t-ainm a th' oirbh?

Alasdair Iain MacAoidh

### Dè an obair a th' agaibh?

Tha mi nam mhanaidsear nan cùrsaichean goirid aig Sabhal Mòr Ostaig. Tha aig Sgioba nan Cùrsaichean Goirid ri taghadh farsaing de chùrsaichean a chur air dòigh tron bhliadhna air fad, a' gabhail a-staigh ceòl, Gàidhlig, eachdraidh agus dràma. Cuideachd, bidh sinn a' ruith cùrsaichean sònraichte airson buidhnean a tha ag iarraidh cùrsaichean aig SMO agus ann an àiteachan eile.

### Cò às a tha sibh agus cò ris a tha e coltach?

'Sann à Lunnainn a tha mi, baile beag trang ann an ceann a-deas Shasainn!

### Dè na cur-seachadan a th' agaibh?

Nuair a tha an cothrom agam, is toil leam a bhith ag iasgach, a' streap, a' cluich ball-coise, a' seinn na pioba, a' tachairt ri caraidean agus a' cur seachad ùine leis an teaghach agam.

### Ainmich aon rud a bu toil leibh a dhèanamh airson Gàidhlig a bhrosnachadh?

Bhiodh e math "Oscar" fhaighinn airson fiolm sa Ghàidhlig is ìomhaigh na Gàidhlig a thogail tron sin.

## PEOPLE AT THE COLLEGE

### What is your name?

Alistair John Mackay

### What is your occupation?

I am the Short Courses Manager at Sabhal Mòr Ostaig. The Short Course team is responsible for running an increasing amount of courses throughout the year including music, Gaelic language, history, photography and drama courses. We also cater for groups that request specialist or tailor made courses both at SMO and elsewhere.

### Where are you from and what is it like?

I'm from London, a busy little town in the south of England!

### What are your hobbies?

When I get the chance, I like fishing, climbing, playing football, piping, meeting up with friends and spending time with my family.

### Name one thing you would like to do for Gaelic?

It would be good to win an Oscar for a Gaelic film and to raise the profile of the language through that.



Agallamh ann an 60 diog còmhla ri

# Eilidh NicPhàidein

Tiriodh no An Teanga?

Tiriodh (DUILICH!)

Bogsa-chiùil no bogsa làn sheòclaid?

Bogsa-chiùil

Facebook no Twitter?

Facebook

Mumford & Sons no Mànran?

Mànran

Leabaidh no bracaist?

Leabaidh

Teant no Taigh-òsta?

Taigh-òsta!

Beinne, Bainne no Boinne?!

Bainne

Ma bha thu air chall anns an fhàsaich,  
cò bu mhiann leat (beò no nach  
maireann) a bhith còmhla riut?

Michael McIntyre, gus am biodh  
gàire no dhà fhathast againn!

Agus mu dheireadh, dè am facal  
Gàidhlig as fheàrr leat?

Strùpag.

Mas ann air post-d a b' fheàrr leibh a' chuairt-litir fhaighinn curiagh fios gu [litir@smo.uhi.ac.uk](mailto:litir@smo.uhi.ac.uk)  
If you would prefer to receive an electronic copy of the newsletter please email [litir@smo.uhi.ac.uk](mailto:litir@smo.uhi.ac.uk)  
Dealbhon na cuairt-litreach le Mick MacNeill agus Steve McKenzie.

Sabhal Mòr Ostaig, Ionad Nàiseanta Cànan is Cultar na Gàidhlig • National Centre for Gaelic Language & Culture  
Slèite, An t-Eilean Sgitheanach, Alba IV44 8RQ • +44 (0)1471 888000 • [fios@smo.uhi.ac.uk](mailto:fios@smo.uhi.ac.uk) • [www.smo.uhi.ac.uk](http://www.smo.uhi.ac.uk)

Tha Sabhal Mòr Ostaig na chompanaigh earranta clàraichte ann an Alba, àireamh 361752. Àireamh Carthannas Albannach Clàraichte SC002578.  
Sabhal Mòr Ostaig is a company limited by guarantee, registered in Scotland Number 361752 Registered charity no: SC002578.

 University of the  
Highlands and Islands  
Olltigh na Gàidhealtachd  
agus nan Eilean

Dealbhte le Cànan | [www.canan.co.uk](http://www.canan.co.uk)